Room to Read

World Change Starts with Educated Children.
Thế giới thay đổi khi trẻ em được đến trường.

QUÀ CỦA MẸ

KIM ĐỒNG

Room to Read

QUÀ CỦA MẸ
A Gift from Mom

Tác giả/Author: Phương Huyền
Họa sĩ/Illustrator: Nguyễn Thanh Vũ
Project ID: VN-LLP-13-0001

Những người bạn của các em ở Zürich, Switzerland hy vọng cuốn sách này sẽ mang lại cho các em thật nhiều nụ cười và niềm vui.

We hope this book brings a smile to your face and much joy. From your friends in Zürich, Switzerland.

Room to Read Vietnam: 972E Trường Sa Street, Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam
www.roomtoread.org; email: info@roomtoread.org

SỨ MẠNG CỦA ROOM TO READ

Room to Read góp phần thay đổi cuộc sống của hàng triệu trẻ em của các nước đang phát triển thông qua việc dạy và học ngôn ngữ và bình đẳng giới trong giáo dục. Chúng tôi cộng tác với cộng đồng địa phương, các tổ chức và cơ quan đối tác, phát triển kỹ năng đọc viết và thói quen đọc cho học sinh tiểu học, đồng thời, hỗ trợ nữ sinh hoàn thành giai đoạn phổ thông trung học và trang bị các kỹ năng sống nhằm giúp các em thành công trong học tập và tiến xa hơn nữa.

Room to Read seeks to transform the lives of millions of children in developing countries by focusing on literacy and gender equality in education. Working in collaboration with local communities, partner organizations and governments, we develop literacy skills and a habit of reading among primary school children, and support girls to complete secondary school with the relevant life skills to succeed in school and beyond.

Copyright @ 2013 by Room to Read. All rights reserved.

Mẹ dỗ Bí và hứa:
Nếu giúp mẹ chơi với em Búp, mẹ sẽ cho con xem vật này hay lắm!
Anh Bí không thích em Búp vì mẹ lúc nào cũng chơi với em.

Ngày thứ Hai,
bé Bi ngồi trông em ngủ hộ mẹ.

Mẹ cho con xem con gì thế mẹ?

Mẹ cho Bi xem hình một đôi chân.

Ngày thứ Ba, bé Bí cất quần áo cho em.

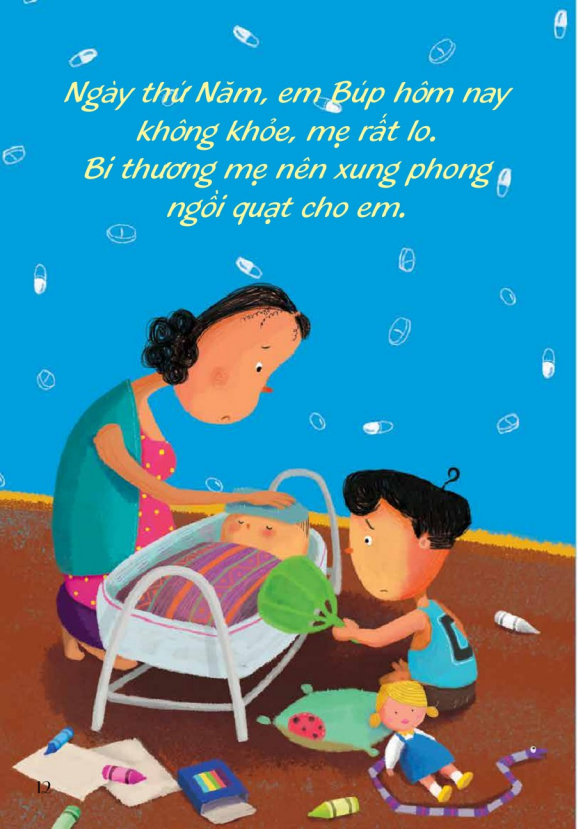
Mẹ cho Bí xem hình một cái đuôi.

Ngày thứ Tư, Bi chơi đồ chơi cùng em.

Mẹ cho con xem con gì thế mẹ?

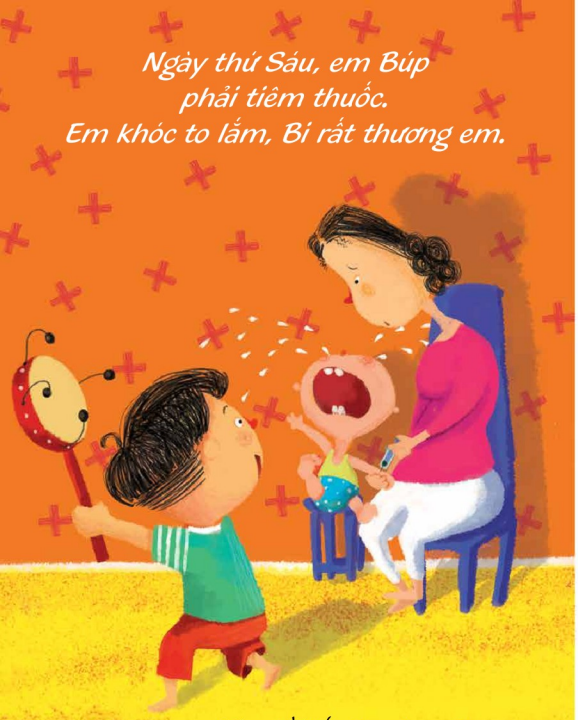
Mẹ cho Bi xem hình một cái tay.

Ngày thứ Năm, em Búp hôm nay
không khỏe, mẹ rất lo.
Bi thương mẹ nên xung phong
ngồi quạt cho em.



Mẹ cho Bi xem hình
một cái cổ.

Ngày thứ Sáu, em Búp
phải tiêm thuốc.
Em khóc to lắm, Bí rất thương em.



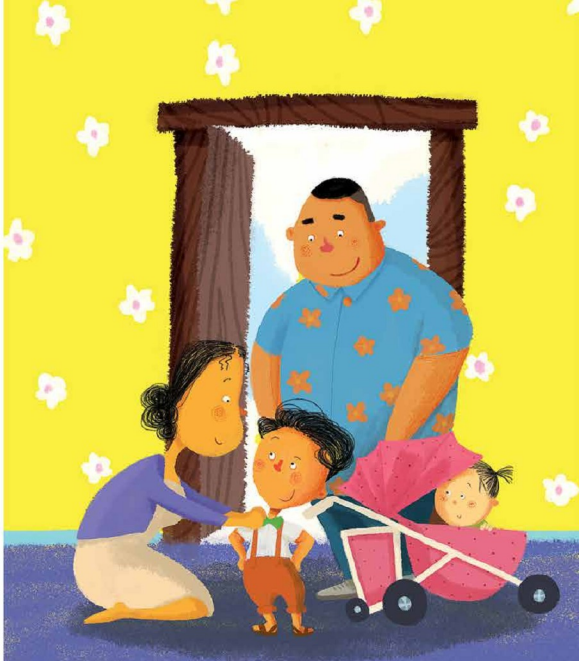
Bí ngồi lắc lục lạc cho em
quên cái đau.

Mẹ cho Bí xem hình mới.

Ngày thứ Bảy, em Búp khỏe lại rồi. Em thích Bi lắm, suốt ngày ôm lấy Bi để cười. Bi thấy em thật xinh.

Mẹ cho Bi xem hình một cái đầu.

Con gì mà có chân hải cẩu, đuôi công, tay đười ươi, cổ hươu, vòi voi, bờm sư tử nhỉ?



Ngày Chủ Nhật, mẹ mặc cho Bi thật đẹp, đặt em Búp vào xe nôi.

"Mình đi xem
con vật lạ
lùng nào!"

"A, thích quá!"

Bé Bi không thích em Búp vì mẹ luôn chơi với em. Mẹ dỗ dành và hứa sẽ cho Bi xem một con vật thú vị nếu Bi chịu giúp mẹ trông em. Mỗi ngày trôi qua, Bi bắt đầu học cách chăm sóc, thương yêu em và được mẹ cho xem một phần của con vật kỳ lạ ấy trong hình. Đã đến lúc nhận quà của mẹ rồi!

Bi doesn't like his baby sister Bup because she gets all of his mom's attention. Mom promises to show Bi an incredible animal if he helps to take care of his sister. Each day of the week Bi learns new ways to care for his sister, and his mom rewards him with a picture that shows a part of the incredible animal. What do you think it is?

Phương Huyên là một dịch giả chuyên dịch các tác phẩm sách thiếu nhi và cũng đặc biệt quan tâm đến các hoạt động dành cho trẻ em. Mong muốn của cô là qua những câu chuyện kể, trẻ em sẽ biết thêm một chút về thế giới, học được cách để yêu thương và cảm thông với mọi người. Đề tài mà cô đặc biệt quan tâm trong khi dịch và viết sách cho trẻ em là những câu chuyện về thiên nhiên, giúp các em khám phá về thế giới động vật và có thêm ý thức trước môi trường sống.

Lê Vũ Phương Thủy (pen name: Phương Huyên), has years of experience as an editor, journalist, and translator for various leading magazines in Vietnam. She hopes to expose children to different areas of life, and to teach them about love and sympathy through her stories. Thủy enjoys writing about animals and nature, and believes that children are able to learn from reading stories about these topics.

Thanh Vũ hiện thiết kế và vẽ minh họa tại studio Cỏ 4 lá. Anh không những thích vẽ mà còn luôn muốn được kể những câu chuyện cho mọi người. "Bởi vì những câu chuyện khiến chúng ta biết ước mơ".

Nguyễn Thanh Vũ graduated with a degree in graphic design, and currently works for 4-Leaf Clover Studio. He enjoys illustrating for children, and beyond merely drawing and painting for them, he aspires to become a storyteller that brings joy to young readers. Vũ believes that stories teach us to dream.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
55 Quang Trung, Hà Nội
Tel: (04) 38430730 - 39428632/ Fax: (04) 38229085
Website: nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG
102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng
Tel: (0511) 3812335
Fax: (0511) 3812334
Email: nxbkimdongsieng.vnn.vn

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP.HCM
276 Nguyễn Đình Chiểu, Ph. Q.3, TP. Hồ Chí Minh
Tel: (08) 39303447/ Fax: (08) 39305867
Email: crkimdongsieng@kimdong.com.vn
pchinhanh@gmail.com

Chịu trách nhiệm xuất bản: Phạm Quang Vinh
Chịu trách nhiệm bản thảo: Nguyễn Huy Thắng
Biên tập: Hiếu Vũ
Trình bày: Hoàng Ngọc Đoan Trang
Sửa bản in: Lê Thu Phương Quỳnh

In 2000 bản - Khổ 20.5x29.5 cm, tại Công ty TNHH ĐẦU TƯ PHAN GIA
Địa chỉ: 4/11 Phạm Cự Lượng, P.2, Q.Tân Bình, TP.HCM.
Đăng ký KH xuất bản số: 684-2013/CXB/04-85/KD cấp ngày 28/5/2013.
Quyết định xuất bản số: 123/QĐ-KDCN cấp ngày 7/8/2013.
In xong và nộp lưu chuyển quý 4/2013.